

LA MÚSICA DE ESPAÑA

CHANDOS

Manuel de Falla

Nights in the Gardens of Spain

The Three-cornered Hat

Homenajes

Jean-Efflam Bavouzet piano

Raquel Lojendio soprano

BBC Philharmonic
Juanjo Mena

BBC
RADIO

90 – 93FM





© Lebrecht Music & Arts Photo Library

Manuel de Falla

Manuel de Falla (1876–1946)

El sombrero de tres picos 38:19 (The Three-cornered Hat)

Ballet in two acts by G. Martínez Sierra after a story
by D. Pedro Antonio de Alarcón

- | | | |
|---|--|------|
| 1 | Introduction. Allegro ma non troppo – Poco meno mosso –
Come prima | 1:31 |
| 2 | Part 1. La tarde. Allegretto mosso – Moderato –
Furioso, ma in tempo – Come prima – Poco stringendo –
Allegretto mosso – Allegramente – Poco meno vivo – Lento e pesante –
Pochissimo più mosso – Pochissimo rit – Tempo primo –
Calmo e pesante – Più mosso | 5:35 |
| 3 | Danza de la Moliera (Fandango). Allegro ma non troppo –
Moderato | 3:36 |
| 4 | Las uvas. Vivo – Mosso | 4:06 |
| 5 | Part 2. Danza de los vecinos (Seguidillas). Allegro ma non troppo –
Liberamente, con fantasia | 3:20 |
| 6 | Danza del Molinero (Farruca). Poco vivo –
Moderato assai, molto ritmico e pesante – Pesante –
Ancora più vivo, ma in tempo – Allegretto – Il doppio più mosso –
Stringendo – Tempo giusto – Poco a poco affrettando –
Pochissimo rit – Tranquillo – Di nuovo tranquillo ma non troppo –
Pochissimo più mosso – Allegretto tranquillo – Vivo | 3:03 |
| 7 | [Interlude] Allegretto | 1:36 |

8	[Interlude] Tranquillo	3:02
9	Danza del Corregidor. Allegretto – Poco vivo (giocososo) – Allegro – Grazioso, ma in tempo – Pochiss. rit – Allegretto vivace – Mosso agitato – Sempre agitato – Poco meno mosso – Scherzando – Vivo ma ritmico – Tempo 1	6:25
10	Danza final (Jota). Poco mosso – Allegro ritmico, molto moderato e pesante – Poco più mosso – Accerlerando, ma non troppo – Giusto – Animato assai – Giocososo – Doppio meno vivo – Molto animato – Tempo doppio meno vivo (come prima) (molto ritmico) – Poco più mosso (ritmico) – Stesso tempo – Giocososo Doppio più vivo – Tempo, ma doppio meno vivo e pesante Come prima – Sempre pesante – Giusto – Poco più mosso che – Più vivo ancora, ma non troppo – Poco a poco affretando. sino al fine	5:55
	Noches en los jardines de España (Nights in the Gardens of Spain) For Piano and Orchestra	22:14
11	1 En el Generalife. Allegretto tranquillo e misterioso – Poco più animato – Poco stringendo – Tempo giusto – Poco affrettando – Tranquillo, ma non tanto – Poco sostenuto – Poco Calmo – Tempo – Largamente, ma non troppo – Tempo	10:01
12	2 Danza lejana. Allegretto giusto – Poco animato – Tempo giusto-molto ritmico – Poco più vivo che prima – Doppio meno vivo – Stringendo sempre ma gradualmente – Tempo giusto, ma vivo – Tempo ma tranquillo – Poco animato	4:42

- | | | | |
|----|---|--|------|
| 13 | 3 | En los jardines de la Sierra de Córdoba. Vivo – Calmando appena e gradualmente – Tranquillo – Allegro moderato – Tenuto e pesante – Tempo – Tempo 1 (vivo) – Sempre lo stesso tempo, ma un poco libero – Con ampiezza, ma non troppo – Sostenuto | 7:26 |
|----|---|--|------|

	Homenajes	15:46
	(Tributes)	
	Suite for Orchestra	

- | | | | |
|----|---|--|------|
| 14 | 1 | á E.F. Arbós (Fanfare). Allegro con brio – Con giubilo – Meno mosso | 0:55 |
| 15 | 2 | á Claude Debussy (Elegia de la guitarra). Mesto e calmo – Giusto – I. Tempo | 3:22 |
| 16 | 3 | Rappel de la Fanfare. Allegro | 0:18 |
| 17 | 4 | á Paul Dukas (Spes vitae). Andante molto sostenuto | 4:00 |
| 18 | 5 | Pedrelliana. Moderatamente – Un poco animato – Deciso – Moderato – Deciso – Moderato – Deciso – Andante – Allegretto, scherzando – I. Tempo – Deciso, quasi vivo | 7:07 |

TT 76:40

Raquel Lojendio soprano
Jean-Efflam Bavouzet piano
BBC Philharmonic
 Yuri Torchinsky leader
Juanjo Mena

Falla: Works for Stage and Concert Hall

Noches en los jardines de España

It is Edvard Grieg whom we have to thank for the choice Manuel de Falla (1876 – 1946) eventually made with respect to his career. He had initially been torn between literature and music, deciding on the latter after hearing a concert of Grieg's music. Another major influence was Felipe Pedrell, with whom Falla went to study at the age of twenty-six; here was a polymath whose interests encompassed composition and musicology but whose abiding desire was to create a recognisably Spanish national idiom. Falla subsequently went to Paris, then a veritable melting-pot of music, art, literature, theatre and dance. He remained there for seven years, from 1907 to 1914, and it was during this time that he began work on his *Noches en los jardines de España* (Nights in the Gardens of Spain, 1909 – 16). It is striking how many composers need to put physical space between themselves and their subject matter in order to create: just think of Debussy's *La Mer*, written far inland, or *Iberia*, Albéniz's great pianistic celebration of his native Spain, written in Paris.

Falla originally envisaged *Noches* as a sequence of nocturnes for solo piano. It was

his fellow-Spaniard, the influential pianist Ricardo Viñes, who suggested that it would work for piano and orchestra. In gratitude, Falla dedicated the piece to him, though the soloist at its Madrid premiere on 9 April 1916 was José Cubiles (in the audience was Artur Schnabel, no less, who became a huge champion of the piece). It is in no way a piano concerto in the conventional sense, the pianist acting more as an extra member of the orchestra than a spotlight soloist.

In terms of the piano writing itself, Albéniz jostles with Debussy's (and specifically the *Fantaisie* for piano and orchestra) and Ravel's very different styles, but these are just the starting points for Falla's alchemy. He adds specific aural signposts that give *Noches* its potent flavour, such as the imitations of strummed guitars, the use of a chord on the flattened second of the scale (which helps give Spanish music its characteristic doleful demeanour) and suggesting rather than stating melodies, fragments of which are juxtaposed, as if overheard in snatches rather than proffered complete. But they only go part way to explaining the profound sense of place that is conjured up, each movement

imbued with a quite different spirit. To begin, 'En el Generalife', the famous summer palace of the Alhambra, with its spectacular Moorish gardens, where the play of water against intricate glazed tiles is just as essential a part of the experience as the heady scents that threaten to overwhelm the visitor in late evening.

The second movement, 'Danza lejana' (Distant Dance), may be less specifically geographical but there is a North African quality pervading this too, with specifically Moorish-sounding scales reminding us of Andalusia's position at the crossroads of East and West. From out of shimmering textures come snatches of raucous melody, and guitar-effects in the orchestra eventually soften, to a more lyrical, rather French-sounding, passage – though the sense of Spain is never far away, and there is a sense of menacing power as this music leads straight into the third movement. For 'En los jardines de la Sierra de Córdoba' (In the gardens of the Sierra de Córdoba) we are back to a specific place and, some commentators have suggested, a specific occasion – the *zambra gitana*, which was a nocturnal religious procession taken over by the gypsies after it had been banned by papal decree. Lustrous, voluptuous writing is contrasted with a dramatic refrain full

of energy, colour and savagery that is only finally quelled by one of the most sensuous endings in all music.

El sombrero de tres picos

By the time of the 1916 premiere of *Noches*, Falla was already hard at work on his pantomime-ballet *El corregidor y la molinera* (The Governor and the Miller's Wife, 1916–17), which was inspired by Pedro Antonio de Alarcón's novel of 1874, *El sombrero de tres picos* (The Three-Cornered Hat). The novel itself drew on a popular folk tale based in rural Andalusia and centred round Frasquita, the pretty wife of Lucas, miller and hunchback, whose happiness is intruded upon by the lascivious and pompous Corregidor, possessor of the three-cornered hat.

Enter into the picture Serge Diaghilev, making his first visit to Spain with the Ballets Russes, who was inspired to create a ballet based on a Spanish theme. He approached Falla and – with his inimitable combination of charm and persistence – persuaded the composer to rework the modestly scored *El corregidor* as *El sombrero de tres picos* (1917–19), retaining the solo female singer but using a larger orchestra and adding a more dramatic finale. Diaghilev was, as usual, impatient to stage the work but Falla was not to be rushed and it was finally premiered at

London's Alhambra Theatre on 22 July 1919, conducted by Ernest Ansermet, who went on to record the work twice. Falla was in classy company, with choreography by Leonid Massine and sets and costumes by Pablo Picasso. Even as the premiere approached, Diaghilev continued to meddle, asking Falla to add an introduction and more voices. He also requested that the composer bring with him from Spain thirty pairs of castanets!

El sombrero de tres picos is quite different in tone from *El corregidor*, not simply musically but visually too – with the rustically authentic sets of the earlier pantomime transformed completely by Picasso's visionary designs. And Massine also went for a greater stylisation, particularly in the character of the Miller (names having been ditched in favour of roles) who was no longer a hunchback but a young man capable of considerable athleticism – perhaps not surprisingly given that Massine wrote the role for himself. Dancing the role of the Miller's Wife was Diaghilev's star ballerina Tamara Karsavina. And Diaghilev got the grand finale he wanted: groups of peasants tormenting an effigy of the Corregidor, the comedy played up by Falla's magnificently riotous Jota (a fast triple-time dance).

The story itself is a rather silly concoction centred round sexual jealousy, possessiveness, mistaken identity and

deception. And it is the women who emerge in a rather better light than the men. The action is as follows: The Miller and his Wife are trying to teach their blackbird to whistle the time; a procession enters, with the Corregidor and his wife. He has noticed the Miller's Wife and returns to seduce her (with his bodyguard in tow). The Miller hides behind a tree. His wife performs a fandango and then dances round the Corregidor, teasing him with a bunch of grapes. He tries to kiss her, she dodges him and he falls to the ground. The Miller reappears, armed with a stick, and together he and his wife lift him up and revive him. The Corregidor leaves in a huff. The Miller feigns an apologetic air for the benefit of the police bodyguard but as soon as he leaves the fandango strikes up again, betraying his true mood.

Part 2 begins with a communal dance, with neighbours drunkenly celebrating St John's Eve. The Miller dances the flamenco but this is rudely interrupted when police rush in and seize him, despite the protestations of his wife. She is then left alone, fetches a gun and bolts the door, but the Corregidor reappears, his motivation obvious. He dances, but foolishly, music and choreography making clear how misplaced his confidence is, and as the moon vanishes behind the clouds he falls into the river. It is just as he is

clambering out of the water, drenched, that he encounters the Miller's Wife. He pursues her, but she is prepared and threatens him with her gun before running off. He takes off his wet clothes and lies down in the Miller's bed. Of course this is the moment at which the Miller himself reappears, having escaped from prison. He sees the clothes and the figure of the Corregidor and immediately assumes the worst. The Miller decides to have his revenge by seducing the Corregidor's wife, so he steals the Corregidor's clothes (including the famous hat). The Corregidor wakes up and has no choice but to put on the Miller's clothes. As the police return to recapture their prisoner, they mistake the Corregidor for the Miller and push him to the ground. The Miller's Wife returns and assumes that the Corregidor is her husband, pushing the police away. The neighbours appear, adding to the general confusion and when the Miller (still dressed as the Corregidor) arrives he thinks his wife is protecting the Corregidor and becomes very jealous. At that moment a crowd appears, with a banner depicting the effigy of the Corregidor. Once the confusion has been cleared up, the Miller and his wife are reconciled and the crowd seizes the Corregidor, insolently tossing him in a blanket. His humiliation is complete.

For Falla, *El sombrero de tres picos* would have been one of the high points of his life

had his mother not died on the very day of the premiere. Paris, too, was enthusiastic when the ballet was performed there in 1920, above all for the unsugary vision conjured by Falla and by the work's truthful depiction of Spanish life. And the ballet has remained popular ever since.

Homenajes

Manuel de Falla's *Homenajes* (Tributes, 1938 – 39) is one of his very last works, written at the point at which he settled in Argentina, after falling foul of the political factions during the Spanish Civil War. He was invited to conduct a number of concerts at the Teatro Colón in Buenos Aires in 1939 and his four-movement suite *Homenajes* was compiled for this purpose. Falla himself conducted the premiere on 18 November 1939. It offered a rare distraction from the work that obsessed him during his later years, the massive cantata *Atlántida*, begun in 1927 and still incomplete at his death in 1946.

So for the *Homenajes* he drew on four earlier pieces. That much of its mood is elegiac is hardly surprising given that three of the movements pay posthumous tribute to fellow musicians and composers. The second and third respectively are orchestrations of his 1920 guitar piece *Homenaje a Debussy* and the 1935 *Pour le tombeau du Paul Dukas*, while

the finale, *Pedrelliana*, pays tender tribute to the figure who informed so much of Falla's musical thinking, Felipe Pedrell. Only the first is more upbeat: the *Fanfare sobre el nombre de Arbós* was written for the seventieth birthday celebrations of the great conductor Enrique Fernández Arbós.

© 2012 Harriet Smith

Raquel Lojendio was born in Santa Cruz de Tenerife and studied at the Conservatories of Tenerife and Barcelona, before taking part in master-classes with María Orán, Ruthilde Boesch and Krisztina Laki. She has performed in operas by Mozart, Verdi, Bizet, Montsalvatge and Haydn. Her concert hall repertoire includes works by Mahler, Mozart, Orff, Beethoven, Villa-Lobos, Haydn, Stravinsky and Frank Martin.

Raquel Lojendio has worked with Sir Neville Marriner, Rafael Frühbeck de Burgos, Juanjo Mena, Jesús López-Cobos, Víctor Pablo Pérez, Jifí Kout, Edmon Colomer, Pablo González, Vasily Petrenko, Pedro Halffter, George Pehlivanian, Maximiano Valdés, Christoph König and Antoni Ros-Marbà. She has performed with the most important Spanish orchestras, as well as other European orchestras such as the Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI in Turin, Bergen Philharmonic Orchestra, Dresdner

Philharmonie and Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi in Trieste. She has sung in the main opera houses of Spain as well as at the Teatro Verdi in Trieste, Cankarjev Dom in Ljubljana, Teatro Municipal in Cali, Grieg Hall in Bergen, Palais Liechtenstein in Vienna, Auditorium Giovanni Agnelli in Lingotto and Sede della RAI in Turin.

His multi-award-winning recordings and dazzling concert performances have long established **Jean-Efflam Bavouzet** as one of the most outstanding pianists of his generation. He has worked with conductors such as Pierre Boulez, Valery Gergiev, Neeme Järvi, Ingo Metzmacher, Christoph von Dohnányi, Sir Andrew Davis, Andris Nelsons, Krzysztof Urbanski, Yan Pascal Tortelier, and Gianandrea Noseda. During the 2010 / 2011 season, he also performed with Vladimir Jurowski and the London Philharmonic Orchestra at the BBC Proms, made his debut with the New York Philharmonic at Vail Valley Music Festival, and toured the US and Canada with Daniele Gatti and the Orchestre national de France.

During the 2011 / 2012 season, he will return to the Deutsches Symphonie-Orchester Berlin under Vladimir Ashkenazy and appear with the Budapest Festival Orchestra under Ivan Fischer, Orchestre national de

Lyon under Leonard Slatkin, Finnish Radio Symphony Orchestra, Boston Symphony Orchestra, Philharmonia Orchestra, Orchestre philharmonique de Strasbourg, Orquestra Sinfônica do Estado de São Paulo, and a host of others.

An active recitalist, he regularly performs at the Southbank Centre's International Piano Series and at the Wigmore Hall in London, the Roque d'Anthéron and Piano aux Jacobins festivals in France, the Concertgebouw and Muziekgebouw in Amsterdam, the Bozar in Brussels, and the Forbidden City Concert Hall in Beijing.

An exclusive recording artist for Chandos, Jean-Efflam Bavouzet has won multiple awards for his recording of the Complete Works for Solo Piano by Debussy, including a *BBC Music Magazine Award* for Volume 3 and a *Gramophone Award* for Volume 4. The first volume of his new series devoted to the Piano Sonatas by Haydn received the prestigious Choc de l'année from *Le Monde de la musique* in 2010 while his recent recording of Bartók's Piano Concertos with the BBC Philharmonic and his recording of works by Ravel and Debussy with the BBC Symphony Orchestra have both received great critical acclaim.

A former student of Pierre Sancan at the Paris Conservatoire, he was invited by Sir Georg Solti to make his debut with the

Orchestre de Paris in 1995 and is widely considered as the Maestro's last discovery. As well as performing worldwide, Bavouzet has recently completed a transcription for two pianos of Debussy's dance poem *Jeux*, published by Durand with a foreword by Pierre Boulez. He won first prize in the International Beethoven Competition in Cologne as well as the Young Concert Artists Auditions in New York in 1986.

Jean-Efflam Bavouzet is Artistic Director of the Lofoten Piano Festival in Norway.

Widely recognised as one of Britain's finest orchestras, the **BBC Philharmonic** has built an international reputation for outstanding quality and committed performances over a wide-ranging repertoire. The Orchestra has its own state-of-the-art studio in Salford Quays, Greater Manchester where it records for BBC Radio 3 and Chandos. Offering an annual season in Manchester's Bridgewater Hall, the BBC Philharmonic also performs across the North West of England and at the BBC Proms as well as being regularly invited to major cities and festivals across the world.

Juanjo Mena is Chief Conductor, heading a distinguished team. Gianandrea Noseda, who led the BBC Philharmonic for nearly ten years, is Conductor Laureate and the Finn John Storgårds is Principal Guest Conductor.

Yan Pascal Tortelier and Vassily Sinaisky are Conductors Emeriti.

As a consequence of its interest in new and adventurous repertoire, many great composers have worked with the BBC Philharmonic, including Berio, Penderecki, Tippett, Sir Harrison Birtwistle, Hans Werner Henze, Mark-Anthony Turnage and Unsuck Chin. Sir Peter Maxwell Davies became the Orchestra's first Composer / Conductor in 1991 and was succeeded by James MacMillan ten years later. The post is now held by the Austrian HK Gruber. The BBC Philharmonic has a close association with Salford City Council, which enables it to run a busy programme of community-based learning and special events.

The Spaniard **Juanjo Mena** is Chief Conductor of the BBC Philharmonic and Principal Guest Conductor of the Bergen Philharmonic Orchestra. He has established a reputation as a major force on the conducting scene, delivering performances of the highest

quality and style, and took up his position with the BBC Philharmonic in September 2011. Highlights of 2010 / 11 include performances with the BBC Philharmonic at The Bridgewater Hall, engagements with the Danish Radio Symphony, Dresden Philharmonic, New Zealand Symphony, Real Filharmonia de Galicia, Barcelona Symphony, Prague Symphony, Houston Symphony and the Orchestre National de Lyon.

Juanjo Mena is one of Spain's most highly regarded conductors, who works regularly with all the major orchestras in his home country. His future engagements include invitations to the Netherlands Radio Philharmonic, Sao Paolo Symphony, Atlanta Symphony, Cincinnati Symphony and the Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra. His operatic work includes *Der fliegende Holländer*, *Salome*, *Elektra*, *Ariadne auf Naxos*, *Duke Bluebeard's Castle* and *Erwartung*. Recent productions include *Eugene Onegin* in Genoa, *Le nozze di Figaro* in Lausanne, and *Billy Budd* and *Tristan und Isolde* in Bilbao.



Raquel Lojendio

Falla: Bühnenwerke und Kompositionen für den Konzertsaal

Noches en los jardines de España

Edvard Grieg ist es, dem wir die Wahl verdanken, die Manuel de Falla (1876 – 1946) schließlich in Bezug auf seine Karriere traf. Ursprünglich war er zwischen Literatur und Musik hin- und hergerissen – zu letzterer entschied er sich, nachdem er ein Konzert mit Griegs Musik besucht hatte. Ein weiterer wichtiger Einfluss war der von Felipe Pedrell, bei dem Falla im Alter von sechsundzwanzig Jahren zu studieren begann; Pedrell war ein universell Gebildeter, dessen Interessen Komposition und Musikwissenschaft umfassten, dessen beständiges Streben es jedoch war, ein unverkennbar spanisches Nationalidiom zu schaffen. In der Folge ging Falla nach Paris, damals ein wahrhaftiger Schmelztiegel von Musik, bildender Kunst, Literatur, Theater und Tanz. Dort hielt er sich sieben Jahre lang auf, von 1907 bis 1914, und während dieser Zeit begann er mit der Arbeit an seinen *Noches en los jardines de España* (Nächte in Spaniens Gärten, 1909 – 1916). Es ist bemerkenswert, wie viele Komponisten räumlichen Abstand zwischen sich und ihrer Thematik gewinnen müssen, um schöpferisch tätig zu werden: Man denke

nur an Debussys *La Mer*, weit entfernt vom Meer entstanden, oder *Iberia*, Albéniz' große pianistische Feier seiner spanischen Heimat, die er in Paris komponierte.

Falla konzipierte die *Noches* ursprünglich als eine Folge von Nocturnes für Soloklavier. Es war sein spanischer Landsmann, der einflussreiche Pianist Ricardo Viñes, der darauf hinwies, dass sie sich für Klavier und Orchester eignen würden. Zum Dank widmete Falla ihm das Werk, auch wenn José Cubiles der Solist der Uraufführung am 9. April 1916 in Madrid war (im Publikum saß kein anderer als Arthur Rubinstein, der zum eifrigen Befürworter des Stücks wurde). Es handelt sich keineswegs um ein Klavierkonzert im konventionellen Sinne, da der Pianist eher als zusätzliches Orchestermittglied und weniger als herausgehobener Solist fungiert.

Was die eigentliche Klavierführung betrifft, so reibt sich Albéniz an den ganz unterschiedlichen Stilen von Debussy (und insbesondere dessen *Fantaisie* für Klavier und Orchester) und Ravel, doch sind dies nur die Ausgangspunkte für Fallas Alchemie. Falla fügt spezifische akustische Wegweiser hinzu, die den *Noches* ihre wirkungsvolle

Würze verleihen: das imitierte Anschlagen einer Gitarre, die Verwendung eines Akkords auf der erniedrigten Sekunde einer Tonleiter (der zum typisch traurigen Klang der spanischen Musik beiträgt) und das Andeuten von Melodien, statt sie auszuführen, indem Fragmente nebeneinander gestellt werden, als höre man sie in Bruchteilen und nicht vollständig. Doch erklärt das nur teilweise das heraufbeschworene tiefgründige Gespür für die Örtlichkeit, und jeder Satz ist von einem ganz eigenen Geist durchdrungen. Am Anfang steht "En el Generalife", der berühmte Sommerpalast der Alhambra mit seinen spektakulären maurischen Gärten, wo das Spiel des Wassers über die glasierten Kacheln mit ihren verschlungenen Mustern ein ebenso wichtiger Teil des Erlebnisses ist wie die berauschenden Düfte, die den Besucher am späten Abend zu überwältigen drohen.

Der zweite Satz, "Danza lejana" (Tanz in der Ferne), mag zwar geographisch weniger präzise angesiedelt sein, doch ist auch er von nordafrikanischen Anklängen durchzogen, wenn die spezifisch maurisch klingenden Tonleitern uns an Andalusiens Position am Kreuzweg zwischen Ost und West erinnern. Aus schimmernden Texturen erstehen Fetzen wilder Melodien mit Gitarreneffekten im Orchester, die allmählich in eine recht lyrische, eher französisch anmutende

Passage übergehen – auch wenn der Sinn für Spanien nie ganz verschwindet und man bedrohliche Kraft zu verspüren meint, wenn diese Musik ohne Unterbrechung in den dritten Satz überleitet. Mit "En los jardines de la Sierra de Córdoba" (In den Gärten der Sierra de Córdoba) sind wir wieder mit einem bestimmten Ort und, wie manche Kommentatoren gemeint haben, einem bestimmten Ereignis konfrontiert – der *zambra gitana*, einer nächtlichen religiösen Prozession, die von Zigeunern übernommen wurde, nachdem ein päpstliches Dekret sie verboten hatte. Glanzvolle, üppige Melodieführung kontrastiert mit einem dramatischen Refrain voller Energie, Farbkraft und Wildheit, der schließlich erst von einem Schluss gedämpft wird, der zu den sinnlichsten in der gesamten Musikgeschichte zählen muss.

El sombrero de tres picos

Zum Zeitpunkt der Uraufführung der *Noches* Im Jahre 1916 war Falla bereits intensiv mit der Arbeit an seiner Ballett-Pantomime *El corregidor y la molinera* (Der Dorfrichter und die Müllerin, 1916 / 17) beschäftigt, inspiriert von Pedro Antonio de Alarcóns Erzählung von 1874, *El sombrero de tres picos* (Der Dreispitz). Die Erzählung selbst geht auf eine volkstümliche Geschichte aus dem

ländlichen Andalusien zurück und dreht sich um die hübsche Frasquita, verheiratet mit dem buckligen Müller Lukas, deren Eheglück durch den lüsternen und großspurigen Corregidor oder Dorfrichter gestört wird – ihm gehört der Dreispitz des Titels.

Nun betritt Sergei Diaghilew die Szene – bei seinem ersten Besuch mit den Ballets Russes in Spanien sah er sich inspiriert, ein Ballett über ein spanisches Thema zu kreieren. Er trat an Falla heran und überredete den Komponisten mit seiner unnachahmlichen Kombination aus Charme und Hartnäckigkeit, den bescheiden orchestrierten *El corregidor* als *El sombrero de tres picos* (1917 – 1919) zu überarbeiten, wobei die Gesangssolistin beibehalten, aber ein größeres Orchester eingesetzt und ein dramatischeres Finale angefügt werden sollte. Wie üblich war Diaghilew ungeduldig darauf aus, das Werk auf die Bühne zu bringen, doch Falla ließ sich nicht drängen, und es wurde schließlich am 22. Juli 1919 am Londoner Alhambra-Theater uraufgeführt, unter der Leitung von Ernest Ansermet, der das Werk später zweimal auf Tonträger aufnehmen sollte. Falla befand sich in erstklassiger Gesellschaft, denn die Choreographie besorgte Léonide Massine, Bühnenbild und Kostüme entwarf Pablo Picasso. Noch als die Premiere bereits nahte, mischte sich Diaghilew weiter ein und

verlangte von Falla, er solle eine Introduction und zusätzliche Gesangsstimmen hinzufügen. Außerdem forderte er den Komponisten auf, aus Spanien dreißig Paare Kastagnetten mitzubringen!

El sombrero de tres picos unterscheidet sich vom Ton her erheblich vom *Corregidor*, und zwar nicht nur musikalisch, sondern auch visuell – die rustikal authentischen Bühnenbilder der vorhergehenden Pantomime wurden durch Picassos visionäre Entwürfe vollkommen umgewandelt. Auch Massine strebte nach größerer Stilisierung, insbesondere in Bezug auf die Figur des Müllers (Namen waren zu Gunsten von Rollenbezeichnungen aufgegeben worden), der nun kein Buckliger mehr war, sondern ein junger, ausgesprochen athletischer Mann – was kaum verwunderlich ist, wenn man bedenkt, dass Massine die Rolle für sich selbst schrieb. In der Rolle der Müllerin tanzte Diaghilews Primaballerina Tamara Karsawina. Und Diaghilew erhielt das große Finale, das er gewollt hatte: Ländliches Volk verhöhnt ein Bildnis des Corregidors, wobei die Komödie noch durch Fallas wunderbar tumultuöse Jota (einen schnellen Tanz im Dreiertakt) verstärkt wird.

Die eigentliche Fabel ist ein eher albernes Gebräu, das sich um sexuelle Eifersucht, Besitzgier, Personenverwechslung und

Betrügerei dreht. Dabei kommen die Frauen eher besser weg als die Männer. Die Handlung spielt sich folgendermaßen ab: Der Müller und seine Frau versuchen, ihrer Amsel beizubringen, die Uhrzeit zu pfeifen; eine Prozession mit dem Corregidor und dessen Gattin nähert sich. Er hat ein Auge auf die Müllerin geworfen und kehrt (in Begleitung seines Leibwächters) zurück, um sie zu verführen. Der Müller versteckt sich hinter einem Baum. Seine Frau führt einen Fandango auf und tanzt dann um den Corregidor herum, wobei sie ihn mit Weintrauben neckt. Er versucht sie zu küssen, sie weicht ihm aus und er fällt zu Boden. Der Müller taucht wieder auf, mit einem Stock bewaffnet, und zusammen heben er und seine Frau den Richter auf, der beleidigt davon eilt. Für den polizeilichen Leibwächter gibt sich der Müller reuig, aber sobald der gegangen ist, setzt der Fandango wieder ein und verrät des Müllers wahre Stimmung.

Der zweite Teil beginnt mit einem gemeinsamen Tanz, mit dem die Nachbarn betrunken die Sommersonnenwende zu Johanni feiern. Der Müller tanzt Flamenco, wird jedoch unversehens unterbrochen, als Polizisten herbei eilen und ihn trotz der Proteste seiner Frau verhaften. Sie bleibt allein zurück, holt eine Flinte und verriegelt die Tür, doch erneut erscheint der Corregidor,

dessen Motive unverkennbar sind. Er tanzt, wenn auch auf törichte Weise, wobei Musik und Choreographie deutlich machen, wie unangebracht sein Selbstvertrauen ist, und als der Mond hinter Wolken verschwindet, fällt er in den Fluss. Gerade als er völlig durchnässt aus dem Wasser klettert, trifft er auf die Müllerin. Er verfolgt sie, aber sie ist auf ihn vorbereitet und bedroht ihn mit der Flinte, ehe sie davonläuft. Er entledigt sich seiner nassen Kleidung und legt sich ins Bett des Müllers. Dies ist natürlich der Moment, in dem der Müller selbst erscheint, der aus dem Gefängnis entflohen ist. Er sieht die Kleider und die Gestalt des Corregidors und vermutet sofort das Schlimmste. Der Müller beschließt sich zu rächen, indem er die Gattin des Corregidors verführt, darum stiehlt er dessen Kleider (einschließlich des gefeierten Huts). Der Corregidor erwacht und hat keine andere Wahl, als die Kleider des Müllers anzuziehen. Als die Polizisten erneut aufmarschieren, um den Entflohenen wieder einzufangen, halten sie den Corregidor für den Müller und stoßen ihn zu Boden. Die Müllerin kehrt zurück und nimmt an, der Corregidor sei ihr Mann, weshalb sie die Polizisten beiseite stößt. Die Nachbarn erscheinen und tragen zur allgemeinen Verwirrung bei; als der (immer noch als Corregidor verkleidete) Müller auftritt, glaubt er, seine Frau verteidige den

Corregidor und wird von heftiger Eifersucht geplagt. In diesem Moment nähert sich eine Menschenmenge mit einem Banner, auf dem der Corregidor abgebildet ist. Wenn erst einmal die ganzen Verwirrungen aufgeklärt sind, versöhnen sich der Müller und seine Frau, und die Menge bemächtigt sich des Corregidors, um ihn frech in einer Decke in die Luft zu werfen. Seine Demütigung ist nun vollkommen.

El sombrero de tres picos hätte für Falla ein Höhepunkt seines Lebens werden können, wäre nicht gerade am Tag der Uraufführung seine Mutter gestorben. Auch Paris begeisterte sich für das Ballett, als es dort 1920 aufgeführt wurde, und zwar vor allem für die ganz und gar nicht süßliche Sichtweise Fallas und die wahrheitsgetreue Darstellung spanischen Alltags in dem Ballett, das seither nichts an Beliebtheit verloren hat.

Homenajes

Manuel de Fallas *Homenajes* (Huldigungen, 1938 / 39) ist eines seiner letzten Werke, entstanden zu der Zeit, als er sich in Argentinien niederließ, nachdem er mit den verschiedenen Parteien im Spanischen Bürgerkrieg aneinander geraten war. Er wurde eingeladen, 1939 eine Reihe von Konzerten am Teatro Colón in Buenos Aires zu dirigieren, und aus diesem Anlass stellte er seine viersätzig Suite *Homenajes* zusammen.

Falla selbst leitete die Uraufführung am 18. November 1939. Sie bot ihm eine seltene Ablenkung von dem Werk, von dem er in seinen späteren Lebensjahren geradezu besessen war, nämlich der umfangreichen Kantate *Atlántida*, die er 1927 begonnen hatte und die bei seinem Tod im Jahre 1946 immer noch nicht vollendet war.

Also griff er für die *Homenajes* auf vier frühere Stücke zurück. Die weithin elegische Stimmung kann kaum überraschen, wenn man bedenkt, dass drei der Sätze bekannten Musikern und Komponisten postumen Tribut zollen. Der zweite und dritte Satz sind jeweils Orchestrierungen seines Gitarrenstücks *Homenaje a Debussy* von 1920 und der Klavierkomposition *Pour le tombeau de Paul Dukas* von 1935, während das Finale, *Pedrelliana*, der Gestalt zärtlichen Tribut zollt, die einen so großen Einfluss auf Fallas musikalische Gedankenwelt hatte, nämlich Felipe Pedrell. Nur der erste Satz ist heiterer: Die *Fanfare sobre el nombre de Arbós* entstand zur Feier des siebenzigsten Geburtstags des großen Dirigenten Enrique Fernández Arbós.

© 2012 Harriet Smith
Übersetzung: Bernd Müller

Raquel Lojendio wurde in Santa Cruz de Tenerife geboren und studierte an den

Konservatorien von Teneriffa und Barcelona, ehe sie an Meisterklassen mit Maria Orán, Ruthilde Boesch und Krisztina Laki teilnahm. Sie hat in Opern von Mozart, Verdi, Bizet, Montsalvatge und Haydn gesungen. Ihr Repertoire im Konzertsaal umfasst Werke von Mahler, Mozart, Orff, Beethoven, Villa-Lobos, Haydn, Strawinsky und Frank Martin.

Raquel Lojendio hat mit Sir Neville Marriner, Rafael Frühbeck de Burgos, Juanjo Mena, Jesús López-Cobos, Víctor Pablo Pérez, Jiří Kout, Edmon Colomer, Pablo González, Wasili Petrenko, Pedro Halffter, George Pehlivanian, Maximiano Valdés, Christoph König und Antoni Ros-Marbà zusammengearbeitet. Sie ist mit den bedeutendsten spanischen Orchestern aufgetreten, außerdem mit anderen europäischen Orchestern wie dem Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI in Turin, dem Bergen Filharmoniske Orkester, der Dresdner Philharmonie und dem Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi. Sie hat an den wesentlichen Opernhäusern Spaniens gesungen, ebenso am Teatro Verdi in Triest, am Cankarjev Dom in Ljubljana, dem Teatro Municipal in Cali, den Grieghallen in Bergen, im Wiener Palais Liechtenstein, im Auditorium Giovanni Agnelli in Lingotto sowie im Sede della RAI in Turin.

Seine mit zahlreichen Preisen bedachten Einspielungen und brillanten Aufführungen

im Konzertsaal haben **Jean-Efflam Bavouzet** längst als einen der herausragendsten Pianisten seiner Generation etabliert. Er hat mit Dirigenten wie Pierre Boulez, Waleri Gergijew, Neeme Järvi, Ingo Metzmacher, Christoph von Dohnányi, Sir Andrew Davis, Andris Nelsons, Krzysztof Urbanski, Yan Pascal Tortelier und Gianandrea Noseda zusammengearbeitet. In der Spielzeit 2010/11 ist er zudem mit Vladimir Jurowski und dem London Philharmonic Orchestra im Rahmen der BBC Proms aufgetreten, hat mit dem New York Philharmonic sein Debüt auf dem Vail Valley Music Festival gefeiert und auf einer Tournee mit Daniele Gatti und dem Orchestre national de France die USA und Kanada bereist.

In der Spielzeit 2011/12 wird er erneut mit dem Deutschen Symphonie-Orchester Berlin unter Vladimir Ashkenazy gastieren und mit dem Budapester Festival-Orchester unter Ivan Fischer, dem Orchestre national de Lyon unter Leonard Slatkin, dem Finnischen Radio-Sinfonieorchester, dem Boston Symphony Orchestra, dem Philharmonia Orchestra, dem Orchestre philharmonique de Strasbourg, dem Orquestra Sinfónica do Estado de São Paulo sowie einer Vielzahl weiterer Ensembles auftreten.

Auch als Recitalist ist Bavouzet aktiv – er gastiert regelmäßig im Rahmen der

internationalen Klaviersmusikreihe im Londoner Southbank Centre und in der Londoner Wigmore Hall, auf den französischen Festivals Roque d'Anthéron und Piano aux Jacobins, im Concertgebouw und Muziekgebouw in Amsterdam, im Bozar in Brüssel und im Konzertsaal der Verbotenen Stadt in Peking.

Jean-Efflam Bavouzet hat einen Exklusivvertrag bei Chandos. Für seine Einspielung sämtlicher Soloklavierwerke von Debussy hat er zahlreiche Auszeichnungen erhalten, darunter einen Preis des *BBC Music Magazine* für Teil 3 und einen *Gramophone Award* für Teil 4. Die erste Folge seiner neuen CD-Reihe mit sämtlichen Klaversonaten von Joseph Haydn wurde 2010 von der Zeitschrift *Le Monde de la musique* mit dem renommierten Choc de l'année ausgezeichnet, während seine jüngst eingespielten Aufnahmen von Bartóks Klavierkonzerten mit dem BBC Philharmonic und seine Einspielung von Werken Ravels und Debussys mit dem BBC Symphony Orchestra von der Kritik mit großer Begeisterung aufgenommen wurden.

Der ehemalige Schüler von Pierre Sancan am Pariser Conservatoire feierte 1995 auf Einladung von Sir Georg Solti sein Debüt mit dem Orchestre de Paris und gilt gemeinhin als die letzte künstlerische Entdeckung des Maestro. Neben seiner internationalen Tätigkeit als Interpret hat Bavouzet jüngst

eine Transkription von Debussys Poème dansé *Jeux* für zwei Klaviere fertiggestellt, die mit einem Vorwort von Pierre Boulez bei Durand erschienen ist. 1986 gewann er den ersten Preis beim Internationalen Beethoven-Wettbewerb in Köln und ging zudem als Sieger aus den "Young Concert Artists Auditions" in New York hervor.

Jean-Efflam Bavouzet ist Künstlerischer Leiter des Lofoten-Klavierfestivals in Norwegen.

Weithin als eines der besten Orchester Großbritanniens bekannt, hat das **BBC Philharmonic Orchestra** durch seine herausragende Qualität sowie die engagierte Darbietung eines breitgefächerten Repertoires internationale Anerkennung erlangt. Das Orchester besitzt sein eigenes, mit modernsten Mitteln ausgestattetes Aufnahmestudio in Salford Quays im Großraum Manchester, wo es für BBC Radio 3 und Chandos Aufnahmen einspielt. Neben einer jährlichen Konzertreihe in der Bridgewater Hall, Manchester konzertiert das BBC Philharmonic auch im gesamten Nordwesten Englands sowie bei den BBC Proms. Das Orchester erhält regelmäßig Einladungen in die Metropolen und zu Festivals in der ganzen Welt.

Chefdirigent ist Juanjo Mena, der einem illustren Team vorsteht. Gianandrea Noseda,

der das BBC Philharmonic Orchestra fast zehn Jahre lang leitete, ist ‚Conductor Laureate‘ und der Finne John Stogårds Erster Gastdirigent. Yan Pascal Tortelier und Vassily Sinaisky sind Ehrendirigenten.

Aufgrund des Interesses an neuem und gewagtem Repertoire haben viele große Komponisten wie Berio, Penderecki, Tippett, Sir Harrison Birtwistle, Hans Werner Henze, Mark-Anthony Turnage und Unsuk Chin mit dem BBC Philharmonic Orchestra zusammengearbeitet. 1991 wurde Sir Peter Maxwell Davies der erste Hauskomponist/-dirigent des Orchesters, und zehn Jahre später trat James MacMillan seine Nachfolge an. Inzwischen hat diese Position der Österreicher HK Gruber inne. Das Orchester arbeitet eng mit dem Stadtrat von Salford zusammen, wodurch ein vielfältiges Programm von gemeindebasierten Bildungsmaßnahmen und anderen besonderen Veranstaltungen ermöglicht wird.

Der Spanier **Juanjo Mena** ist Chefdirigent des BBC Philharmonic und Erster Gastdirigent des Bergen Filharmoniske Orkester. Er hat sich den Ruf einer bedeutenden Kraft in der Dirigentenszene erworben, der stilvolle Aufführungen höchster Qualität bietet, und

trat seine Position am BBC Philharmonic im September 2011 an. Höhepunkte der Saison 2010/11 umfassen Konzerte mit dem BBC Philharmonic an der Bridgewater Hall in Manchester, Engagements mit dem dänischen DR Symfoniorkestret, den Dresdener Philharmonikern, der New Zealand Symphony, Real Filharmonia de Galicia, Barcelona Symphony, Prague Symphony, der Houston Symphony und dem the Orchestre National de Lyon.

Juanjo Mena ist einer der renommiertesten Dirigenten Spaniens, der in seiner Heimat regelmäßig mit allen bedeutenden Orchestern zusammenarbeitet. Zu seinen zukünftigen Engagements gehören Einladungen ans niederländische Radio Filharmonisch Orkest, ans Orquestra Sinfónica do Estado de São Paulo, an die Atlanta Symphony und die Cincinnati Symphony sowie ans Metropolitan Symphony Orchestra in Tokio. Zu seinen Arbeiten im Opernbereich gehören *Der fliegende Holländer*, *Salome*, *Elektra*, *Ariadne auf Naxos*, *Herzog Blaubarts Burg* und *Erwartung*. Die jüngsten Produktionen umfassen *Eugen Onegin* in Genua, *Le nozze di Figaro* in Lausanne sowie *Billy Budd* und *Tristan und Isolde* in Bilbao.



© Paul Mithell

Jean-Efflam Bavouzet

Falla:

Œuvres pour la scène et la salle de concert

Noches en los jardines de España

C'est Edvard Grieg que nous devons remercier pour le choix de carrière que fit finalement Manuel de Falla (1876 – 1946). Ayant d'abord hésité entre la littérature et la musique, il se décida pour cette dernière après avoir entendu un concert consacré à la musique de Grieg. Felipe Pedrell, avec qui Falla partit étudier à l'âge de vingt-six ans, fut aussi une autre influence majeure: c'était un esprit universel dont les intérêts englobaient la musicologie et la composition, mais qui eut pour désir constant de créer un style national espagnol bien identifiable. Falla se rendit plus tard à Paris, qui était alors un véritable creuset de musique, art, littérature, théâtre et danse. Il y resta pendant sept ans, de 1907 à 1914, et ce fut durant cette période qu'il se mit à travailler sur les *Noches en los jardines de España* (Nuits dans les jardins d'Espagne, 1909 – 1916). Le nombre de compositeurs ressentant le besoin de se distancer physiquement de leur sujet afin de créer est saisissant: pensez simplement à *La Mer* de Debussy, qui fut écrite bien loin à l'intérieur des terres, ou à *Iberia* d'Albéniz, superbe éloge pianistique de son Espagne natale, qui fut écrite à Paris.

Falla envisagea à l'origine que *Noches* serait une suite de nocturnes pour piano seul. Ce fut son compatriote, l'influent pianiste Ricardo Viñes, qui suggéra qu'une instrumentation pour piano et orchestre conviendrait bien à l'œuvre. Falla lui dédia la pièce par gratitude, toutefois le soliste qui en assura la création à Madrid, le 9 avril 1916, fut José Cubiles. (Dans la salle se trouvait Artur Rubinstein, pas moins, qui devint un très grand champion de l'œuvre.) Il ne s'agit aucunement d'un concerto pour piano au sens conventionnel, le pianiste y agissant plutôt comme un membre supplémentaire de l'orchestre que comme un soliste mis en vedette.

Au niveau de l'écriture pianistique en soi, Albéniz rivalise avec les styles bien différents trouvés chez Debussy (particulièrement dans la *Fantaisie* pour piano et orchestre) et chez Ravel, mais il ne s'agit là que de points de départ à l'alchimie de Falla. Ce dernier ajoute pour l'oreille une signalétique particulière qui donne au *Noches* leur atmosphère si convaincante – les imitations de grattements de guitares, le recours à un accord sur la seconde bémolisée de la gamme (qui aide

à donner à la musique espagnole son allure plaintive caractéristique), la suggestion plutôt que l'exposition des mélodies, dont les fragments se trouvent juxtaposés, comme si on en entendait des bribes, au lieu de nous les présenter en entier. Cependant ceci n'explique qu'en partie le profond sentiment de lieu qui se trouve évoqué, chaque mouvement étant imprégné d'un esprit bien différent. Pour commencer, "En el Generalife", le célèbre palais d'été de l'Alhambra, avec ses jardins mauresques spectaculaires, où le jeu de l'eau sur les carreaux vernissés au dessin élaboré joue un rôle aussi important dans la visite que les enivrants parfums menaçant de submerger le flâneur en fin de soirée.

Quoique le deuxième mouvement, "Danza lejana" (Danse lointaine) n'ait pas de localisation aussi précise, il baigne également dans une atmosphère nord-africaine, des gammes aux accents mauresques typiques nous rappelant que l'Andalousie est située à la croisée de l'Orient et de l'Occident. De textures chatoyantes s'élèvent des fragments de mélodie rauque, accompagnés d'effets de guitare à l'orchestre, qui finissent par s'adoucir pour faire entendre un passage plus lyrique, au style plutôt français – bien que le sentiment de l'Espagne ne soit jamais bien loin. La présence d'une force menaçante se fait aussi sentir tandis que cette musique

amène directement au troisième mouvement. Car avec "En los jardines de la Sierra de Córdoba" (Dans les jardins de la Sierra de Córdoba) nous retournons à un endroit précis et, comme l'ont suggéré certains commentateurs, à une occasion précise – la *zambra gitana*, procession nocturne qui fut reprise par les gitans après avoir été interdite par décret du pape. Une écriture splendide et pleine de volupté vient contraster avec un refrain dramatique regorgeant d'énergie, de couleur et de sauvagerie, que seule finalement réprime une des fins les plus voluptueuses de toute la musique.

El sombrero de tres picos

À l'époque de la création de *Noches* en 1916, Falla travaillait déjà d'arrache-pied à son ballet-pantomime *El corregidor y la molinera* (Le Gouverneur et la meunière, 1916 – 1917), inspiré du roman écrit par Pedro Antonio de Alarcón en 1874, *El sombrero de tres picos* (Le Tricorne). Le roman lui-même s'inspirait d'un conte populaire situé dans la campagne andalouse et centré sur Frasquita, la jolie femme du meunier bossu Lucas, dont le bonheur est menacé par les ingérences du lascif et pompeux Corregidor, possesseur du tricorne.

Entre alors en scène Serge Diaghilev, faisant sa première visite en Espagne avec

les Ballets Russes, et animé du désir de créer un ballet basé sur un thème espagnol. Il s'adresse à Falla et – avec son inimitable mélange de charme et de persistance – persuade le compositeur de retravailler *El corregidor*, dont l'instrumentation était modeste, pour en faire *El sombrero de tres picos* (1917 – 1919), en gardant la chanteuse soliste, mais en utilisant un orchestre plus vaste et en ajoutant un finale plus dramatique. Diaghilev se montra, comme d'habitude, impatient de monter l'œuvre, mais Falla ne se laissa pas bousculer, et l'œuvre fut finalement créée à l'Alhambra Theatre de Londres, le 22 juillet 1919, sous la direction d'Ernest Ansermet, qui devait par la suite enregistrer deux fois l'œuvre. Falla se trouvait en fort bonne compagnie, la chorégraphie étant de Léonide Massine, les décors et costumes de Pablo Picasso. Tandis que la première approchait, Diaghilev n'arrêta pas pour autant d'intervenir, demandant à Falla d'ajouter une introduction et d'autres voix. Il demanda aussi au compositeur d'amener avec lui d'Espagne trente paires de castagnettes!

El sombrero de tres picos adopte un caractère bien différent de celui d'*El corregidor*, non seulement du point de vue musical, mais visuellement aussi – les décors rustiques authentiques du pantomime antérieur se

trouvant complètement transformés par la conception visionnaire de Picasso. Massine opta lui aussi pour une stylisation accrue, particulièrement pour le personnage du Meunier (le nom des personnages ayant été abandonné au profit de leur rôle), qui n'était plus bossu, mais un jeune gaillard capable de superbes performances athlétiques – ce qui n'est peut-être guère surprenant vu que Massine écrivit le rôle expressément pour lui. Ce fut la danseuse étoile de Diaghilev, Tamara Karsavina, qui exécuta le rôle de la Meunière. Et Diaghilev obtint le grand finale qu'il désirait: des groupes de paysans malmenant une effigie du Corregidor, le caractère comique de la scène étant rehaussé par la Jota (danse rapide à trois temps) superbement déchainée de Falla.

L'intrigue en soi est une mixture un peu bête centrée sur la jalousie sexuelle, la possessivité, le quiproquo et la tromperie. Les femmes y apparaissent d'ailleurs sous un jour plutôt meilleur que les hommes. L'action se déroule ainsi: Le Meunier et sa femme sont occupés à apprendre à leur merle à siffler l'heure; une procession entre avec le Corregidor et sa femme. Ce dernier, qui a remarqué la Meunière, revient (avec dans son sillage son garde du corps) pour la séduire. Le Meunier se cache derrière un arbre. Sa femme exécute un fandango, puis danse autour du

Corregidor, l'aguichant avec une grappe de raisin. Il tente de l'embrasser, elle se dérobe à ses avances et il tombe à terre. Le Meunier réapparaît armé d'un bâton. Il aide sa femme à lever le vieil homme et à le ranimer. Le Corregidor part vexé. Le Meunier feint d'être contrit en présence du garde du corps, mais aussitôt celui-ci sorti, le fandango reprend et révèle le véritable état d'esprit du personnage.

La Seconde Partie débute par une danse générale, des voisins avinés fêtant la veille de la Saint-Jean. Le Meunier danse le flamenco, mais sa danse est brutalement interrompue par l'arrivée précipitée de la police qui vient s'emparer de lui, malgré les protestations de sa femme. Demeurée seule, elle va chercher un fusil et verrouille la porte. C'est alors que le Corregidor réapparaît, son intention ne faisant aucun doute. Il danse, mais de façon ridicule, la musique et la chorégraphie faisant clairement comprendre combien son assurance est mal fondée, et tandis que la lune se cache derrière les nuages, il tombe dans la rivière. Au moment même où, trempé, il sort de l'eau, il tombe sur la Meunière. Il la poursuit, mais celle-ci, qui a tout prévu, le menace de son fusil avant de prendre la fuite. Il retire ses vêtements mouillés et se couche dans le lit du Meunier. C'est bien sûr le moment où le Meunier refait son apparition

après s'être évadé de prison. Voyant les vêtements et la silhouette du Corregidor, il présume tout de suite le pire. Le Meunier décide de se venger en séduisant la femme du Corregidor. Il vole donc les vêtements de ce dernier (y compris le célèbre couvre-chef). Le Corregidor se réveille et ne peut que mettre les vêtements du Meunier. La police arrive pour récupérer son prisonnier, mais elle prend le Corregidor pour le Meunier et le jette à terre. La Meunière revient et, croyant que le Corregidor est son mari, repousse la police. Les voisins apparaissent, ajoutant à la confusion générale, et lorsque le Meunier (portant toujours l'habit du Corregidor) arrive, il croit que sa femme protège le Corregidor et devient extrêmement jaloux. À ce moment-là, une foule apparaît avec une bannière à l'effigie du Corregidor. Une fois la confusion dissipée, le Meunier et sa femme se réconcilient et la foule s'empare du Corregidor, le faisant insolemment sauter dans une couverture. Son humiliation est complète.

Pour Falla *El sombrero de tres picos* aurait été associé aux plus grands moments de sa vie, si sa mère n'était pas morte le jour de la première. Paris montra aussi beaucoup d'enthousiasme lorsque le ballet y fut monté en 1920, surtout à cause de la vision non édulcorée évoquée par Falla, mais aussi

du fait de la description fidèle de la vie espagnole faite par l'œuvre. D'ailleurs la popularité du ballet n'a jamais chu depuis.

Hommages

Les *Homenajes* (Hommages, 1938 – 1939) de Manuel de Falla comptent parmi ses toutes dernières œuvres, ils furent écrits à l'époque de son installation en Argentine à la suite de son conflit avec les factions politiques durant la Guerre d'Espagne. Il fut invité à diriger un nombre de concerts au Teatro Colón de Buenos Aires en 1939 et sa suite en quatre mouvements *Homenajes* fut compilée à cet effet. Falla en dirigea la création en personne, le 18 novembre 1939. Ce fut pour lui une rare distraction du travail qui l'obséda tout au long de ses dernières années, la gigantesque cantate *Atlántida*, commencée en 1927 et toujours inachevée à sa mort en 1946.

Pour créer les *Homenajes*, il fit donc appel à quatre pièces antérieures. Le fait que l'humeur soit en grande partie élégiaque n'est guère surprenant car trois des mouvements rendent un hommage posthume à des collègues musiciens et compositeurs. Le deuxième et le troisième sont respectivement des orchestrations de sa pièce pour guitare *Homenaje a Debussy* remontant à 1920 et de *Pour le tombeau de Paul Dukas* datant de 1935, tandis que le

finale, *Pedrelliana*, rend un hommage plein de tendresse au personnage qui influença tant la pensée musicale de Falla, Felipe Pedrell. Seul le premier mouvement est plus enlevé: la *Fanfare sobre el nombre de Arbós* fut écrite en vue des célébrations liées au soixante-dixième anniversaire du grand chef d'orchestre Enrique Fernández Arbós.

© 2012 Harriet Smith

Traduction: Marianne Fernée-Lidon

Née à Santa Cruz de Tenerife, **Raquel Lojendio** étudie aux Conservatoires de Tenerife et de Barcelone, avant de prendre part aux master classes données par María Orán, Ruthilde Boesch et Krisztina Laki. Elle s'est produite dans des opéras de Mozart, Verdi, Bizet, Montsalvatge et Haydn. Son répertoire de salle de concert inclut des œuvres de Mahler, Mozart, Orff, Beethoven, Villa-Lobos, Haydn, Stravinsky et Frank Martin.

Raquel Lojendio a travaillé avec Sir Neville Marriner, Rafael Frühbeck de Burgos, Juanjo Mena, Jesús López-Cobos, Víctor Pablo Pérez, Jiří Kout, Edmon Colomer, Pablo González, Vasily Petrenko, Pedro Halffter, George Pehlivanian, Maximiano Valdés, Christoph König et Antoni Ros-Marbà. Elle s'est produite avec les plus grands orchestres espagnols, ainsi que d'autres orchestres européens tels

l'Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI à Turin, l'Orchestre philharmonique de Bergen, la Dresdner Philharmonie et l'Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi. Elle a chanté dans les principaux théâtres lyriques d'Espagne ainsi qu'au Teatro Verdi de Trieste, au Cankarjev Dom de Ljubljana, au Teatro Municipal de Cali, au Grieg Hall de Bergen, au Palais Liechtenstein de Vienne, à l'Auditorium Giovanni Agnelli de Lingotto et au Sede della RAI à Turin.

Jean-Efflam Bavouzet s'est affirmé depuis longtemps comme l'un des plus remarquables pianistes de sa génération grâce à des enregistrements couronnés à de nombreuses reprises et d'éblouissantes prestations en concert. Il travaille avec des chefs d'orchestre tels Pierre Boulez, Valery Gergiev, Neeme Järvi, Ingo Metzmacher, Christoph von Dohnányi, Sir Andrew Davis, Andris Nelsons, Krzysztof Urbański, Yan Pascal Tortelier et Gianandrea Noseda. Au cours de la saison 2010 / 2011, il a également joué avec Vladimir Jurowski et le London Philharmonic Orchestra aux Proms de la BBC, fait ses débuts avec le New York Philharmonic au Festival de musique de Vail Valley, et effectué des tournées aux États-Unis et au Canada avec Daniele Gatti et l'Orchestre national de France

Au cours de la saison 2011 / 2012, il jouera à nouveau avec le Deutsches Symphonie-Orchester de Berlin sous la direction de Vladimir Ashkenazy et se produira avec l'Orchestre du Festival de Budapest sous la baguette d'Ivan Fischer, l'Orchestre national de Lyon sous la direction de Leonard Slatkin, l'Orchestre symphonique de la Radio finlandaise, le Boston Symphony Orchestra, le Philharmonia Orchestra, l'Orchestre philharmonique de Strasbourg, l'Orchestra Sinfônica do Estado de São Paulo et bien d'autres encore.

En récital, il est très actif et joue régulièrement dans l'International Piano Series du Southbank Centre et au Wigmore Hall de Londres, au Festival de la Roque d'Anthéron et dans le cadre de Piano aux Jacobins en France, au Concertgebouw et au Muziekgebouw d'Amsterdam, au Bozar de Bruxelles et dans la Salle de concert de la Cité interdite à Pékin.

Jean-Efflam Bavouzet, qui enregistre exclusivement chez Chandos, a remporté de multiples récompenses pour son intégrale de la musique pour piano seul de Debussy; il a notamment été couronné par le *BBC Music Magazine* pour le volume 3 et par la revue *Gramophone* pour le volume 4. Le premier volume de cette nouvelle série consacrée aux sonates pour piano de Haydn a été l'un

des prestigieux "Chocs de l'année" 2010 du *Monde de la musique*. En outre, son récent enregistrement des concertos pour piano de Bartók avec le BBC Philharmonic et celui des œuvres de Ravel et Debussy avec le BBC Symphony Orchestra ont tous deux reçu un accueil très favorable de la critique.

Ancien élève de Pierre Sancan au Conservatoire de Paris, il a été invité par Sir Georg Solti à faire ses débuts à l'Orchestre de Paris en 1995 et est généralement considéré comme la dernière découverte du maestro. Tout en jouant dans le monde entier, Bavouzet a récemment achevé une transcription pour deux pianos de *Jeux*, le poème dansé de Debussy, publiée chez Durand avec un avant-propos de Pierre Boulez. Il a remporté le premier prix au Concours international Beethoven de Cologne, ainsi que les Young Concert Artists Auditions de New York en 1986.

Jean-Efflam Bavouzet est directeur artistique du Festival de piano des îles Lofoten en Norvège.

Largement reconnu comme l'un des meilleurs orchestres de Grande-Bretagne, le **BBC Philharmonic** s'est forgé une réputation internationale pour la qualité exceptionnelle de ses exécutions et pour l'investissement dont témoigne son ample répertoire.

L'Orchestre a son propre studio, dernier cri, à Salford Quays, Greater Manchester où il enregistre pour BBC Radio 3 et pour Chandos. Offrant une saison annuelle au Manchester's Bridgewater Hall, le BBC Philharmonic se produit aussi dans le nord-ouest de l'Angleterre et aux BBC Proms, et est régulièrement invité dans de grandes villes et à des festivals de renom dans le monde.

Juanjo Mena en est le chef principal, dirigeant une équipe remarquable. Gianandrea Noseda qui fut à la tête du BBC Philharmonic pendant près de dix ans est chef lauréat et le finnois John Storgårds est chef principal invité. Yan Pascal Tortelier et Vassily Sinaïsky sont chefs honoraires.

Par suite de l'intérêt qu'il porte aux répertoires nouveaux et audacieux, de nombreux grands compositeurs ont travaillé avec le BBC Philharmonic, notamment Berio, Penderecki, Tippett, Sir Harrison Birtwistle, Hans Werner Henze, Mark-Anthony Turnage and Unsuck Chin. Sir Peter Maxwell Davies devint le premier compositeur / chef du BBC Philharmonic en 1991 et James MacMillan lui succéda dix ans plus tard. L'autrichien H.K. Gruber occupe le poste actuellement. Le BBC Philharmonic est étroitement associé au Salford City Council qui lui permet de mener à bien un programme de formation communautaire et d'organiser des événements particuliers.

Juanjo Mena est chef principal du BBC Philharmonic et chef principal invité de l'Orchestre philharmonique de Bergen. Il s'impose aujourd'hui comme l'un des chefs importants sur la scène internationale grâce à la qualité exceptionnelle de ses interprétations. Il a pris son poste à la tête du BBC Philharmonic en septembre 2011. Parmi les dates importantes de la saison 2010 / 2011, on citera des concerts avec le BBC Philharmonic au Bridgewater Hall de Manchester, des engagements avec l'Orchestre symphonique de la Radio danoise, la Philharmonie de Dresde, le New Zealand Symphony, le Real Filharmonia de Galicia, l'Orchestre symphonique de Barcelone, l'Orchestre symphonique de Prague,

le Houston Symphony et l'Orchestre national de Lyon.

Juanjo Mena est l'un des plus éminents chefs espagnols, et travaille régulièrement avec tous les grands orchestres de son pays natal. Ses futurs engagements incluent des invitations de l'Orchestre philharmonique de la Radio néerlandaise, de Sao Paolo, d'Atlanta, de Cincinnati, et du Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra. À l'opéra, Juanjo Mena a dirigé des ouvrages tels que *Der fliegende Holländer*, *Salome*, *Elektra*, *Ariadne auf Naxos*, *Le Château de Barbe-Bleue*, *Erwartung*, et plus récemment *Eugène Onéguine* à Genoa, *Le nozze di Figaro* à Lausanne, *Billy Budd* et *Tristan und Isolde* à Bilbao.



Ralph Couzens

Juanjo Mena (left) and Jean-Efflam Bavouzet during the recording session in the BBC Philharmonic's studio at MediaCityUK

You can now purchase Chandos CDs or download MP3s online at our website: www.chandos.net

For requests to license tracks from this CD or any other Chandos discs please find application forms on the Chandos website or contact the Finance Director, Chandos Records Ltd, direct at the address below or via e-mail at srevill@chandos.net.

Chandos Records Ltd, Chandos House, 1 Commerce Park, Commerce Way, Colchester, Essex C02 8HX, UK.
E-mail: enquiries@chandos.net Telephone: + 44 (0)1206 225 200 Fax: + 44 (0)1206 225 201



www.facebook.com/chandosrecords



www.twitter.com/chandosrecords

Chandos 24-bit recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit recording. 24-bit has a dynamic range that is up to 48 dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

The BBC word mark and logo are trade marks of the British Broadcasting Corporation and used under licence. BBC Logo © 2011

Executive producer Ralph Couzens

Recording producers Brian Pidgeon and Mike George

Sound engineer Stephen Rinker

Assistant engineer Mike Smith

Editor Jonathan Cooper

A & R administrator Mary McCarthy

Recording venue MediaCity UK, Salford on 18 & 19 June and 28 September 2011.

Front cover 'The five winds', photograph © Renato López Baldó 2011 / Getty Images

Back cover Photograph of Juanjo Mena by Sussie Ahlburg

Design and typesetting Cassidy Rayne Creative (www.cassidyrayne.co.uk)

Booklet editor Amanda Dorr

Publishers *Homenajes*, Ricordi; *Noches en los jardines de España*, ECHIG; *El sombrero de tres picos*,

Chester Music

© 2012 Chandos Records Ltd

© 2012 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HX, England

Country of origin UK



Sussie Ahlburg

BBC Philharmonic with
Chief Conductor Juanjo
Mena at MediaCity UK

FALLA: WORKS FOR STAGE AND CONCERT HALL – Soloists/BBC Phil./Mena

CHANDOS
CHAN 10694

CHANDOS DIGITAL

CHAN 10694

Manuel de Falla (1876–1946)

- | | | |
|-------|--|----------|
| □ - □ | El sombrero de tres picos*
(The Three-cornered Hat)
Ballet in two acts by G. Martínez Sierra after a story
by D. Pedro Antonio de Alarcón | 38:19 |
| □ - □ | Noches en los jardines de España†
(Nights in the Gardens of Spain)
For Piano and Orchestra | 22:14 |
| □ - □ | Homenajes
(Tributes)
Suite for Orchestra | 15:46 |
| | | TT 76:40 |

Raquel Lojendio soprano*
Jean-Efflam Bavouzet piano†
BBC Philharmonic

Yuri Torchinsky leader
Juanjo Mena



The BBC word mark and logo are trade marks
of the British Broadcasting Corporation
and used under licence. BBC Logo © 2011

© 2012 Chandos Records Ltd © 2012 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd • Colchester • Essex • England

FALLA: WORKS FOR STAGE AND CONCERT HALL – Soloists/BBC Phil./Mena

CHANDOS
CHAN 10694